

现代俄语口语概论

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

徐翁宇 著 • 上海外语教育出版社



ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

现代俄语口语概论

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

41.657
XWY

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ

41.657
XWY

江苏工业学院图书馆

藏书章



翁宇著

上海外语教育出版社

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

ОЧЕРКИ
ПО
СОВРЕМЕННОЙ
РУССКОЙ
РАЗГОВОРНОЙ
РЕЧИ

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语口语概论/徐翁宇著. —上海:上海外语教育出版社, 2000

ISBN 7-81046-775-1

I. 现… II. 徐… III. 俄语-口语-现代-概论
IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 10547 号

现代俄语口语概论

徐翁宇 著

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: ljjb@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com> <http://www.sflep.com.cn>

责任编辑: 岳永红

印 刷: 中共上海市委党校印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 850×1168 1/32 印张 11 字数 243 千字
版 次: 2000年6月第1版 2000年6月第1次印刷
印 数: 1 000 册

书 号: ISBN 7-81046-775-1/H·656
定 价: 15.60 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

序

戴炜栋

口语是外语教学的重要组成部分。口语不过关,就谈不上全面掌握外语,无法在工作中以笔头和口头的不同方式达到交际目的。在我国的外语教学中,口语一直是薄弱环节。60年代初曾试行过“听说领先”,但仅限于专业外语,发展不平衡,坚持也不够,非专业外语中的“哑巴”现象则还相当普遍地存在。为此,研究口语和口语教学是外语界普遍关注的问题。

徐翁宇教授是俄语口语学家,他研究俄语口语已有20年之久。这些年来他一直坚持学习、研究,从未中断。我们经常在外语学术刊物上看到他的论文。《现代俄语口语概论》就是在他多篇论文和专著《俄语口语语法概论》(上海外语教育出版社,1990年)的基础上写成的,是他多年研究和实践的成果。

俄语口语学是七八十年代兴起的新学科,只有二三十年的历史。徐教授的《现代俄语口语概论》是国内第一部较全面描写俄语口语的书,它具有以下几个主要特点:

一、作者善于运用对立统一的规律来剖析纷繁复杂的口

语现象,从中找出语言的规律,其中有不少徐教授的独到见解,如对口语系统的认识、语言要素和言语要素的关系、口语规范的性质、口语固定要素和非固定要素的划分等等。他的见解克服了以往的某些片面认识,是符合语言的实际情况的。

二、作者试图从形式、语义、语用等三个方面,对口语现象进行多层面的分析和描写,突出了语境的作用。他这种静态和动态相结合的分析方法颇具新意。

三、作者在理论联系实际上倾注了不少精力。他把一些中国学生难以理解和掌握的口语现象,如词语的主观情态意义和言外之意,作为重点加以细致的描写。书中的例证是经过作者精心筛选的,既有典型性和实用性,又有多多样性和趣味性。

作为学术专著,《现代俄语口语概论》不仅填补了我国语言学中的一个空白,而且为外语界提供了一部很有价值的教学参考书。

1999年5月29日

前 言

《现代俄语口语概论》是笔者 20 年来学习、研究俄语口语的总结,是在拙著《俄语口语语法概论》(上海外语教育出版社,1990)和五十余篇学术论文的基础上写成的。全书框架由笔者自己构建,它不同于俄罗斯语言学家的同类著作。

在口语特点的描写上,笔者以结构形式为主线,力求形式、语义和语用相结合,静态分析和动态分析相结合,突出了语境在言语活动中的作用和语言单位的使用。须指出的是,口语的多层面分析是一项新的、十分艰巨的系统工程,笔者所作的一切是远远不够的。一门新兴学科的建立,需几代人的潜心研究才能实现,个人的精力毕竟是有限的。

对俄语口语学中一些有争议的理论问题,如口语是言语还是语言,口语规范的性质等等,经过笔者多年的观察和思考,形成了自己的见解。当然,有了这些见解不等于问题已经解决,因为科学上没有最后的、十全十美的解决办法。

理论联系实际,是拙著的指导思想之一。口语研究的主要目的在于揭示口语的特点,确定口语规范,从而提高本民族的言语素质。我们研究俄语口语也有明确的目的性,那就是

把研究成果用于教学,以提高学生的外语口语交际能力。如果拙著能在这方面起到一点作用,笔者的心愿也就达到了。

全书共十六章,覆盖了词、句和话语等三大层面。第一章为绪论,二至七章为词的层面,八至十章为句子层面,十六章为话语层面。

上海外国语大学校长、全国高校外语专业教学指导委员会主任戴炜栋教授在百忙中审阅了全书,并写了序言。赵葆云教授和岳永红编辑对本书提出了不少宝贵的意见。我的博士生许汉成先生、张玉柱先生和沈敏小姐将本书手稿输入电脑,他们为此付出了许多劳动。在此一并向他们表示衷心的感谢。

在当今学术著作出版难的情况下,上海外语教育出版社的同仁鼎力相助,深为感动。这里须特别感谢社长庄智象教授、总编王彤福教授、副总编汪义群教授及《外国语》原副主编黄任教授。为了外语教育事业的兴旺,他们向专著投资,向学术投资,表现出了出版人的崇高思想,令人敬佩,值得笔者学习。

我的父母——著名书画家徐生翁先生和黄弦玉女士,自幼教育我怎样做人,怎样治学,在我的成果里凝聚着家父家母的心血和希望。谨以此书献给他们。

徐翁宇

1999年5月1日

目 录

序	戴炜栋
前言	3
第一章 绪论	1
1.1 口语与书面语	1
1.2 口语的语言外特征	2
1.2.1 言语活动的参与者	2
1.2.2 使用口语的条件	4
1.2.3 语境	5
1.2.4 非语词手段	8
1.3 口语的语言内特征	9
1.3.1 口语的实质	10
1.3.2 口语的对立性特征	12
1.3.3 口语的发展趋势	14
1.4 口语规范及其特征	15

1.5 口语研究的意义、方向、语料及方法	16
1.5.1 口语研究的意义	16
1.5.2 口语的研究方向	18
1.5.3 语料来源	21
1.5.4 口语的研究方法	23
几点结论	25
参考文献	27
 第二章 口语词汇	30
2.1 概述	30
2.2 口语常用词汇	33
2.2.1 名词	34
2.2.2 形容词	34
2.2.3 数词	34
2.2.4 代词	34
2.2.5 动词	35
2.2.6 副词	35
2.2.7 语气词	35
2.2.8 前置词	35
2.2.9 连接词	36
2.2.10 状态词	36
2.3 词的多义性	36
2.4 指小表爱词	38
2.5 评价词	40
2.6 隐喻	41
2.7 语境与词义	42
2.8 词的使用	44

2.8.1 男女在用词上的差异	44
2.8.2 年轻人和老年人在用词上的差异	46
2.8.3 地区、家庭在用词上的差异	46
几点结论	47
参考文献	48
第三章 口语构词	50
3.1 概述	50
3.2 名词化凝缩法	51
3.2.1 阳性名词	51
3.2.2 阴性名词	52
3.2.3 中性名词	53
3.2.4 复数名词	53
3.3 凝缩后缀法	54
3.4 截短法	56
3.4.1 名词截短法	57
3.4.2 形容词截短法	59
3.5 词缀法	61
3.5.1 名词构词	62
3.5.2 形容词构词	69
3.5.3 动词构词	71
3.6 语境与构词	73
几点结论	75
参考文献	75
第四章 口语称名	77
4.1 概述	77

4.2 凝缩名称	78
4.2.1 名词化凝缩名称	78
4.2.2 带后缀-ка 的凝缩名称	79
4.2.3 名词凝缩名称	79
4.2.4 同位语凝缩名称	80
4.2.5 比较级凝缩名称	80
4.2.6 副词凝缩名称	81
4.2.7 动词凝缩名称	81
4.3 借代性名称	82
4.4 情景词	86
4.5 描写性名称	87
4.5.1 вилки-ложки 一类名称	87
4.5.2 в очках 一类名称	87
4.5.3 что-нибудь от сердца 一类名称	88
4.5.4 что-нибудь мебель чистить 一类名称	88
4.5.5 ванну чистить 一类名称	88
4.5.6 чем писать 一类名称	89
4.5.7 булочки продает 一类名称	89
4.6 语境与名称	90
4.7 名称的使用	91
几点结论	93
参考文献	93

第五章 口语常用词类

——词类功能分析之一	95
5.1 概述	95
5.2 动词	97

5.2.1 动词的时	98
5.2.2 动词的体	102
5.2.3 动词的式	103
5.2.4 动词的人称	106
5.2.5 动词的使役用法	108
5.3 代词	108
5.3.1 代词的功能	109
5.3.2 代词结构	116
5.4 语气词	121
5.4.1 语气词的功能	121
5.4.2 口语特有的语气词	124
几点结论	126
参考文献	127

第六章 口语里词类的转化

——词类功能分析之二	129
6.1 概述	129
6.2 词类间的转化	130
6.2.1 名词的转化	130
6.2.2 代词的转化	133
6.2.3 形容词的转化	137
6.2.4 数词的转化	137
6.2.5 副词的转化	137
6.2.6 动词的转化	139
6.2.7 前置词的转化	141
6.2.8 连接词的转化	141
6.2.9 语气词的转化	142

6.2.10 感叹词的转化	143
6.3 词类内部的转化	143
6.3.1 物质名词转化为可数名词	143
6.3.2 代名词转化为代副词	144
6.3.3 疑问代词转化为不定代词	144
6.3.4 物主代词转化为人称代词	144
6.3.5 定量数词转化为顺序数词	144
6.3.6 不及物动词转化为及物动词	145
几点结论	145
参考文献	145

第七章 口语的分析语化趋势

——词类功能分析之三	147
7.1 概述	147
7.2 一格的扩张	148
7.2.1 句法—语义分析	149
7.2.2 交际分析	152
7.2.3 语用分析	154
7.3 不定式的功能	157
7.3.1 用作动词谓语	157
7.3.2 用作句位等价物	158
7.3.3 用作修饰语	159
7.3.4 用作接续成分	160
7.4 变化词类的不变化现象	160
7.5 不变化实词的增加	162
7.5.1 动词感叹词	162
7.5.2 评价述谓词	163

7.6 虚词功能的扩大	166
7.6.1 《前置词 + 副词》	166
7.6.2 《前置词 + 不定式》	167
7.6.3 《前置词 + (前置词 + 名词)》	167
7.6.4 前置词的重复使用	168
7.6.5 前置词的单独使用	169
几点结论	170
参考文献	171

第八章 口语句子成分

——口语简单句的结构——语义分析之一	173
8.1 概述	173
8.2 主语的表达形式	174
8.2.1 不定式	174
8.2.2 比较级	174
8.2.3 前置词短语	175
8.2.4 《关系代词 + 不定式》	175
8.2.5 带 verbum finitum 的结构	175
8.2.6 整个句子	176
8.3 谓语的表达形式	177
8.3.1 名词五格形式	177
8.3.2 述谓词	178
8.3.3 成语或句子	178
8.3.4 分句	180
8.4 呼语	181
8.4.1 称呼形式	181
8.4.2 分句	183

8.4.3 词形	183
几点结论	184
参考文献	184

第九章 特殊的句法结构

——口语简单句的结构—语义分析之二	185
9.1 概述	185
9.2 主位—一格结构	186
9.3 双动词结构	188
9.3.1 пойду принесу 一类结构	189
9.3.2 сидит смотрит 一类结构	189
9.4 零动词谓语结构	190
9.4.1 表示运动意义的零动词	190
9.4.2 表示言语行为意义的零动词	191
9.5 动词谓语重叠结构	192
9.5.1 пишу-пишу 一类结构	192
9.5.2 говорить (не) говорит 一类结构	193
9.5.3 жду не дождусь 一类结构	193
9.6 从属结构	194
9.7 接续结构	195
9.8 补充结构	197
9.9 重复结构	197
9.10 <ВОТ ЧТО>结构	198
9.10.1 前置的<ВОТ ЧТО>结构	198
9.10.2 后置的<ВОТ ЧТО>结构	199
9.10.3 中置的<ВОТ ЧТО>结构	199
9.11 成语化代词结构	200

9.11.1 <кто как>结构	200
9.11.2 <кто куда>结构	201
9.11.3 <кто где>结构	201
9.11.4 <кто чт>结构	201
几点结论	202
参考文献	203

第十章 成语化结构句

——口语简单句的结构—语义分析之三	204
10.1 概述	204
10.2 名词性结构句	205
10.2.1 Ай да Сашка! 一类句子	205
10.2.2 Ну и молодец! 一类句子	205
10.2.3 Ах ты милашка! 一类句子	206
10.2.4 Ох уж эти условия! 一类句子	206
10.2.5 Что за характер! 一类句子	206
10.2.6 Чем не жених? 一类句子	206
10.2.7 Тоже мне друг! 一类句子	207
10.2.8 Это — вещь 一类句子	207
10.2.9 Это не платье 一类句子	208
10.2.10 Вот книга так книга! 一类句子	208
10.2.11 Всем машинам машина! 一类句子	209
10.2.12 Яблоко к яблоку 一类句子	210
10.2.13 Дом как дом 一类句子	210
10.2.14 Отдых не в отдых 一类句子	211
10.2.15 Ему не до сна 一类句子	211
10.2.16 На то (и) война 一类句子	212

10.3 动词性结构句	212
10.3.1 Самое идти 一类句子	212
10.3.2 Нет чтобы помочь 一类句子	213
10.3.3 Ехать так ехать 一类句子	213
10.3.4 Есть у кого учиться 一类句子	214
10.3.5 Кому как не ему идти! 一类句子	215
10.3.6 Чего там только не было! 一类句子	216
10.3.7 Я тебе поцелую! 一类句子	216
10.3.8 Я тебе дам! Я ему покажу! 一类句子	217
10.3.9 Мало ли что бывает! 一类句子	218
10.3.10 Нашел чем хвастаться! 一类句子	219
几点结论	219
参考文献	220
 第十一章 惯用语	 221
11.1 概述	221
11.2 反应词语	222
11.3 礼貌用语	229
11.3.1 称呼	229
11.3.2 问候语	234
11.3.3 祝贺语	235
11.3.4 祝愿语	235
11.3.5 告别语	236
11.3.6 答谢语	237
11.3.7 对答谢的回答	238
11.3.8 请求语	238
11.3.9 道歉语	239